Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zatem [więc] każdy [z] nas za siebie samego słowo da [― Bogu]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zatem więc każdy z nas o sobie samym słowo da Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A zatem każdy z nas za siebie zda sprawę Bogu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatem [więc] każdy (z) nas o sobie samym słowo\* da [Bogu]. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zatem więc każdy (z) nas o sobie samym słowo da Bogu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A zatem każdy z nas za samego siebie zda sprawę przed Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc każdy z nas sam za siebie zda rachunek Bogu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przeto każdy z nas sam za się odda rachunek Bogu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto każdy z nas za się liczbę da Bogu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc każdy z nas o sobie samym zda sprawę Bogu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak więc każdy z nas za samego siebie zda sprawę Bogu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc każdy za siebie samego odpowie przed Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak oto każdy z nas o sobie samym zda sprawę Bogu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A zatem każdy z nas da Bogu rachunek z siebie samego.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak więc każdy z nas przed Bogiem poniesie odpowiedzialność za siebie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy więc z nas będzie przed Bogiem odpowiadał za siebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому кожний з нас сам за себе дасть відповідь Богові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem więc, każdy z naszych, zda rachunek Bogu za samego siebie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Każdy z nas zatem będzie musiał zdać sprawę Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc każdy z nas sam za siebie zda sprawę Bogu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każdy z nas odpowie przed Bogiem za siebie. |

1. 1) <x>550 6:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: rachunek. [↑](#footnote-ref-3)